

修行龍

The Rebirth of a Dragon



星雲大師◎原著 歐銀釧◎改編

張至維◎繪圖 滿和、Yvonne Tan◎合譯

修行龍

The Rebirth of a Dragon

星雲大師◎著 張至維◎繪圖

滿和、Yvonne Tan◎合譯

中文／孟庭葦 英文／林依君Julie Lin◎配音





繪者簡介

張至維 | Chih-Wei Chang

畢業於大同工學院電機系，然後赴紐約研習插畫，
畢業於服裝設計學院（Fashion Institute of technology），
目前畫畫維生。

著有Baby Born，由Lee & Books出版。

修行龍 | The Rebirth of a Dragon

原著／星雲大師 改編／歐銀釧 繪圖／張至維
責任編輯／譯者／滿和、Yvonne Tan 美術編輯／許雅萍

發行人／吳素真 出版者／香海文化事業有限公司
地址／台北市信義區松隆路327號9樓 電話／02-27483302
傳真／02-27605594 網址／www.gandha.com.tw
E-Mail／gandha@ms34.hinet.net
劃撥帳號／19110467 香海文化事業有限公司

音樂錄製：中文口白／孟庭葦 英文／林依君Julie Lin
編曲／謝宇書 錄音／明水錄音室 混音師／林佳育

ISBN／957-30296-2-6（精裝）定價／420元

2001年9月初版1刷

總代理／時報文化出版企業有限公司 地址／台北縣中和市連城路134巷16號 電話／02-23066842

修行龍

The Rebirth of a Dragon

星雲大師◎著 張至維◎繪圖

滿和、Yvonne Tan◎合譯

中文／孟庭葦 英文／林依君Julie Lin◎配音



慈悲的力量

在所有佛法妙藥中，最殊勝的是菩提心。一個人人生起菩提心後，他所有的罪業，所有的痛苦，就會迅速消盡無餘。

我們可以看到，許多修行人因為生起了真實菩提心，坦然去面對各種疾病的痛苦，將逆緣轉為道用，那些讓常人無法想像的痛苦，似乎變得與他們無關，甚至變成了一種安樂。當我們遭遇到各種痛苦，誠懇地發願以此痛苦去代替所有衆生受苦，將自己的安樂施與一切有情。雖然痛苦開始時很難受，但想到以此能替代父母衆生的痛苦，讓他們得到安樂，心裡自然就生起歡喜，痛苦也就漸漸減輕、消散。

這個殊勝的妙方或許我們都知道，但如果我們自己遇到了這樣的痛苦時，是不是能真實的運用？修行不是掛在口頭上，如果在逆境中我們能修持這樣轉逆緣為道用的訣竅，才是佛弟子聞思修行的真實表現。

修行龍 | The Rebirth of a Dragon







有一隻力大無窮的毒龍王，
十分厲害，人類和其他動物都很害怕牠。
牠只要噴出毒氣，那人或動物就會立刻毒發身亡。

Once upon a time, there was a powerful and poisonous dragon king that frightened human beings and other animals. As soon as the dragon king stared at a target, he would emit poisonous gas, the targeted person/animal would die then and there.

*The dragon king often resided in the ocean.
He was a vegetarian and practiced chanting
the Buddha's name like the monastics.*





毒龍王平時潛在水裡，每個月吃齋念佛，
過著像出家人的生活。

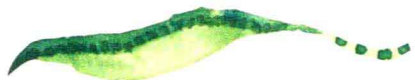


牠喜歡過著簡單樸素的日子，
沒有太多的慾望。

*He led a simple life
without many desires.*



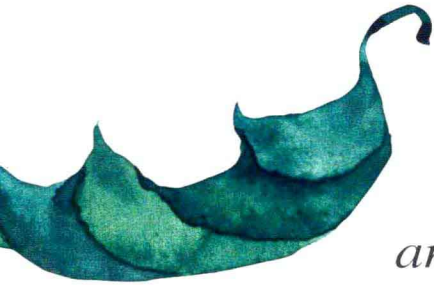




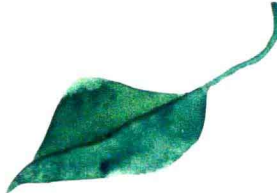
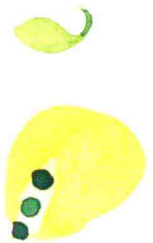
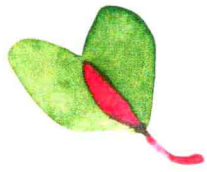
牠最喜歡的是：

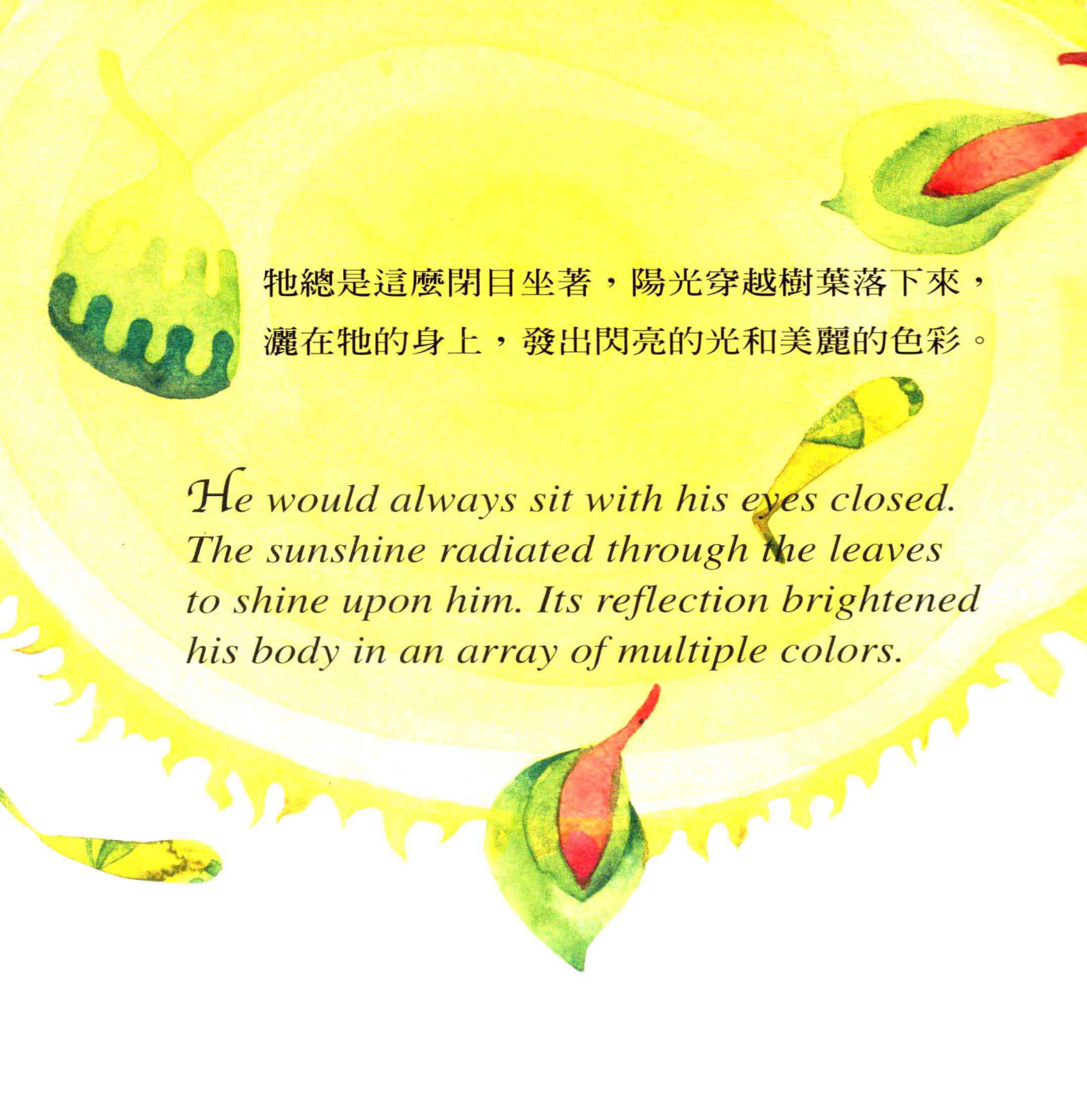


到荒野平原裡打坐，靜靜的傾聽大自然與風的聲音，
甚至靜得可以聽到自己心跳的聲音。
牠覺得這樣子好開心，常常沈醉在靜坐的喜悅中。



*He loved to practice meditation
in the wilderness,
listen to the sounds of nature,
and feel the gentle touches of the wind.
In quietness,
he could even hear his own heartbeat.
He enjoyed the joy of meditation very much.*





牠總是這麼閉目坐著，陽光穿越樹葉落下來，
灑在牠的身上，發出閃亮的光和美麗的色彩。

*He would always sit with his eyes closed.
The sunshine radiated through the leaves
to shine upon him. Its reflection brightened
his body in an array of multiple colors.*



*One day, a hunter passed by and saw
the meditating dragon king.
The radiating light of the dragon king
attracted the hunter's attention.*



有一天，一位獵人經過，
看到在樹林裡靜坐的毒龍
王，被牠的光亮吸引。